



Estado Plurinacional de Bolivia
Ministerio de Relaciones Exteriores

Gabinete del
Ministro



La Paz, 25 de marzo de 2011

Señor Canciller:

Tengo a bien dirigirme a Vuestra Excelencia con el propósito de referirme a su Nota Verbal de fecha 25 de marzo de 2011, mediante la cual propone a nuestro Gobierno el siguiente texto:

“Tengo el agrado de hacer referencia al Acuerdo, por intercambio de Notas, entre el Gobierno de la República Federativa del Brasil y el Estado Plurinacional de Bolivia para la creación de los Comités de Frontera Boliviano-Brasileños de 11 de marzo de 1997 y resaltar a Vuestra Excelencia la disposición del Gobierno brasileño de reforzar la cooperación fronteriza bilateral y de impulsar el tratamiento coordinado de temas de interés común de las poblaciones que viven en la región de frontera entre Brasil y Bolivia.

2. En ese sentido, tengo el honor de proponer a Vuestra Excelencia, en nombre del Gobierno brasileño, la creación de los Comités de Integración Fronteriza entre las ciudades de Corumbá-Puerto Suárez, Guajará-Mirim-Guayaramerín, Brasiléia y Epitaciolândia-Cobija y Cáceres-San Matías, como instancias de tratamiento de temas fronterizos, bajo la coordinación de las Cancillerías de nuestros países, en los siguientes términos:

Al Excelentísimo señor Ministro
Don Antonio de Aguiar Patriota
Ministro de Relaciones Exteriores
República Federativa del Brasil
Presente.-



*Gabinete del
Ministro*

Estado Plurinacional de Bolivia
Ministerio de Relaciones Exteriores

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración".

A tiempo de manifestar mi conformidad con la propuesta realizada mediante la Nota antes descrita, hago propicia la ocasión para expresarle las seguridades de mi más alta consideración.

Emb. David Choquehuanca Céspedes
Ministro de Relaciones Exteriores
del Estado Plurinacional de Bolivia

La Paz, em 25 de março de 2011

Senhor Chanceler,

Tenho a honra de fazer referência ao Acordo, por troca de Notas, entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Estado Plurinacional da Bolívia para a criação dos Comitês de Fronteira Boliviano-Brasileiros de 11 de março de 1997, e ressaltar a Vossa Excelência a disposição do Governo brasileiro de reforçar a cooperação fronteiriça bilateral e de impulsionar o tratamento coordenado de temas de interesse comum das populações que vivem na região da fronteira entre o Brasil e a Bolívia.

2. Nesse sentido, tenho a honra de propor a Vossa Excelência, em nome do Governo brasileiro, a criação de Comitês de Integração Fronteiriça entre as cidades Corumbá-Puerto Suárez, Guajará-Mirim-Guayaramerín, Brasília e Eptaciolândia-Cobija e Cáceres-San Matías, como instâncias para o exame de temas fronteiriços, sob a coordenação das Chancelarias dos nossos países, nos seguintes termos:

3. O objetivo dos Comitês de Integração será o de promover, entre outros, a integração política, econômica, social, física e cultural das populações lindeiras, amparada nos princípios da solidariedade internacional, desenvolvimento sustentável e inclusão social, e imbuída do espírito de entendimento franco e construtivo que caracteriza as relações entre nossos povos e governos.

4. Os Comitês estarão conformados por representantes dos setores público e privado e da sociedade civil dos dois países, conforme a diversidade temática de cada reunião.

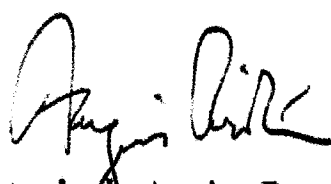
5. As atribuições dos Comitês incluirão, entre outras, examinar assuntos circunscritos à área fronteiriça e sugerir ações de caráter operativo sobre vários temas, como saúde, educação, cultura, esportes, migração, segurança pública, comércio, produção, turismo, transportes e infraestrutura, meio ambiente, redução de riscos e assistência em caso de desastres naturais.

6. As reuniões dos Comitês ocorrerão anualmente, de preferência no primeiro semestre, alternadamente em uma e na outra cidade fronteiriça, sob presidência de autoridade designada pela Chancelaria do país sede.

7. Com o objetivo de outorgar apoio político de alto nível às atividades dos Comitês, acompanhar sua evolução e realizar o seguimento de suas ações, tenho a honra de propor, igualmente, a criação de "Comissão Vice-Ministerial de Integração Fronteiriça Binacional", que se reunirá anualmente, e quando se fizer necessário mediante prévio acordo entre ambos os Governos, sendo co-presidida pelos Vice-Chanceleres dos dois países.

Caso o Estado Plurinacional da Bolívia esteja de acordo com a presente proposta, esta Nota e a de resposta de Vossa Excelência, onde se expresse a concordância do Estado Plurinacional da Bolívia com os termos acima expostos, constituirão Acordo, por troca de Notas, entre os Governos da República Federativa do Brasil e do Estado Plurinacional da Bolívia, a entrar em vigor na data da Nota de resposta de Vossa Excelência, que substituirá o Acordo, por troca de Notas, entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Estado Plurinacional da Bolívia para a criação dos Comitês de Fronteira Boliviano-Brasileiros de 11 de março de 1997.

Aproveito a oportunidade para renovar a Vossa Excelência os protestos da minha mais alta consideração.



Antonio de Aguiar Patriota
Ministro das Relações Exteriores da
República Federativa do Brasil